
YOUNG ROYALS

Español

Creado por

Lisa Ambjörn | Lars Beckung | Camilla Holter

EPISODE 1.02

"Episode 2"

Simon y Wilhelm pasan tiempo juntos fuera de la escuela. August, desesperada por recibir medicamentos para el TDAH, intenta ser diagnosticada. Comienzan las pruebas de remo.

Escrito por:

Lisa Ambjörn

Dirección:

Rojda Sekersöz

Emisión:

1.7.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Edvin Ryding	...	Wilhelm
Omar Rudberg	...	Simon
Aminah Al Fakir	...	Fröken Åhdal
Samuel Astor	...	Nils
Peter Carlberg	...	Magister Englund
Mimmi Cyon	...	Fredrika
Uno Elger	...	Walter
Ivar Forsling	...	Erik
Beri Gerwise	...	Rosh
Malte Gårdinger	...	August
Claes Hartelius	...	Boris
Ingela Olsson	...	Anette Lilja
Fabian Penje	...	Henry
Carmen Gloria Pérez	...	Linda
Xiao-Long Rathje Zhao	...	Alexander
Inti Zamora Sobrado	...	Ayub
Leonard Terfelt	...	Micke
Felicia Truedsson	...	Stella
Nathalie Varli	...	Madison
Nils Wetterholm	...	Vincent

1
00:00:06 --> 00:00:10
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2
00:00:11 --> 00:00:14
¡A la mesa, Nils!

3
00:00:14 --> 00:00:18
¡A la mesa, Nils!

4
00:00:21 --> 00:00:24
¡A la mesa, Madison!

5
00:00:24 --> 00:00:29
¡A la mesa, Madison!

6
00:00:29 --> 00:00:30
¡Cállense!

7
00:00:32 --> 00:00:33
¿Quién?

8
00:00:33 --> 00:00:36
Nils... ¿Cómo es su apellido?

9
00:00:36 --> 00:00:38
Es de tercero.

10
00:00:39 --> 00:00:40
Madison McCoy.

11
00:00:44 --> 00:00:45
¿Qué pasó?

12
00:00:45 --> 00:00:46
Él...

13
00:00:49 --> 00:00:50
Me la mostró.

14
00:00:51 --> 00:00:54

Pasó un rato allí abajo.

15

00:00:56 --> 00:00:57

Pero ¿cómo estuvo?

16

00:00:57 --> 00:01:00

Estuvo bien, supongo.

17

00:01:01 --> 00:01:02

Nueve de diez.

18

00:01:03 --> 00:01:04

¿Están juntos?

19

00:01:04 --> 00:01:07

Claro que no. Solo estaba aburrida.

20

00:01:08 --> 00:01:12

- Sí, absolutamente. Ahora estamos...

- Baja, ya contaste suficiente.

21

00:01:13 --> 00:01:16

Nueve de diez, fue genial.

22

00:01:18 --> 00:01:21

¿Alguien más que deba pararse?

23

00:01:24 --> 00:01:26

¿A alguien más le mamaron la verga?

24

00:01:28 --> 00:01:29

¿A nadie?

25

00:01:34 --> 00:01:36

Tiene que haber alguien más.

26

00:01:38 --> 00:01:39

¿Verdad?

27

00:01:47 --> 00:01:48

¡Wille!

28

00:01:49 --> 00:01:52
Ayer desapareciste de la fiesta.

29

00:01:52 --> 00:01:54
- ¿Con una chica?
- ¿Qué?

30

00:01:54 --> 00:01:56
- ¿Felice?
- No.

31

00:01:57 --> 00:02:01
- ¡A la mesa!
- No.

32

00:02:10 --> 00:02:12
Oigan, cálmense.

33

00:03:09 --> 00:03:11
- Hola, ¿vas a clase de matemática?
- Sí.

34

00:03:14 --> 00:03:16
Nosotras también vamos, pero...

35

00:03:18 --> 00:03:21
- ¿Te gustó la fiesta del viernes?
- Sí, fue divertida.

36

00:03:21 --> 00:03:24
- ¿A ti te gustó?
- Sí, fue asombrosa.

37

00:03:24 --> 00:03:25
Genial.

38

00:03:29 --> 00:03:31
¿Irás a la noche de cine de terror?

39

00:03:31 --> 00:03:33
Sí, será genial.

40

00:03:34 --> 00:03:36

La gran pregunta es si iré yo, ¿no?

41

00:03:37 --> 00:03:40

Así tienes a quien abrazar si te da miedo.

42

00:03:40 --> 00:03:41

Nos vemos en clase.

43

00:03:43 --> 00:03:45

Ven a cenar conmigo.

44

00:03:46 --> 00:03:48

¿A la pizzería de Bjärstad?

45

00:03:49 --> 00:03:51

No, vamos a Verbier en avión.

46

00:03:51 --> 00:03:54

O a Saint-Martin-de-Belleville.

47

00:03:54 --> 00:03:56

Tres estrellas Michelin.

48

00:03:56 --> 00:03:57

Créeme, te encantará.

49

00:03:59 --> 00:04:00

Piénsalo, ¿sí?

50

00:04:03 --> 00:04:04

- Increíble.

- Sí, lo sé.

51

00:04:05 --> 00:04:08

- Vaya, no puedo creer que...

- Es romántico.

52

00:04:09 --> 00:04:13

No es romántico estar con alguien

que se cree tu dueño.

53

00:04:13 --> 00:04:18

Sé que solía ser promiscuo,
pero se puede cambiar por amor.

54

00:04:23 --> 00:04:25

Creo que está celosa.

55

00:04:33 --> 00:04:34

¿Cuál es su problema?

56

00:04:34 --> 00:04:38

No entiendo. ¿Por qué exagera tanto?

57

00:04:38 --> 00:04:39

Siempre lo hace.

58

00:04:39 --> 00:04:40

Hola.

59

00:04:58 --> 00:05:00

- ¿Cómo estás, Sara?
- Bien, gracias.

60

00:05:12 --> 00:05:15

- Buenos días.
- Buenos días, Sr. Englund.

61

00:05:18 --> 00:05:19

Siéntense.

62

00:05:31 --> 00:05:36

Se ha perdido el examen,
pero puede ponerse al día más adelante.

63

00:05:37 --> 00:05:38

Gracias, señor.

64

00:05:39 --> 00:05:41

- Cuando usted pueda.
- Gracias, señor.

65

00:05:44 --> 00:05:45

Gracias.

66

00:05:46 --> 00:05:47

Gracias.

67

00:05:51 --> 00:05:52

¿Cuánto obtuviste?

68

00:05:55 --> 00:05:56

Siete.

69

00:05:58 --> 00:06:00

Debe aprender a controlar los nervios.

70

00:06:01 --> 00:06:03

Los cálculos fueron los correctos,

71

00:06:04 --> 00:06:06

pero las respuestas no.

72

00:06:07 --> 00:06:08

Gracias, señor.

73

00:06:09 --> 00:06:12

En la otra escuela siempre obtenía diez.

74

00:06:12 --> 00:06:14

Sí, pero el nivel era más bajo.

75

00:06:15 --> 00:06:17

- ¡Sí!

- ¡Bien hecho!

76

00:06:18 --> 00:06:19

Mierda, un nueve.

77

00:06:22 --> 00:06:25

Pagan clases privadas
antes de todos los exámenes.

78

00:06:25 --> 00:06:26

¿Qué?

79

00:06:27 --> 00:06:29

Estudiaron con el profesor
el fin de semana.

80

00:06:30 --> 00:06:32

Yo estudié con él
en las horas de estudio.

81

00:06:33 --> 00:06:36

Sí, pero es menos estricto
con los que pagan.

82

00:06:38 --> 00:06:38

Ya veo.

83

00:06:38 --> 00:06:41

Pasemos a la página 211.

84

00:06:43 --> 00:06:45

Geometría y álgebra.

85

00:06:50 --> 00:06:52

Sobre las clases privadas...

86

00:06:53 --> 00:06:54

¿Sí?

87

00:06:54 --> 00:06:57

¿Puedo solicitar clases con usted?

88

00:06:58 --> 00:06:59

Pasa.

89

00:07:09 --> 00:07:11

¿Quieres clases adicionales?

90

00:07:13 --> 00:07:16

Quizás mejores tus calificaciones.

91

00:07:16 --> 00:07:17

¿Lo hablaste con tus padres?

92

00:07:19 --> 00:07:24

Vuelve más tarde
y estableceremos un horario.

93

00:07:25 --> 00:07:27

Se te enviará una factura.

94

00:07:28 --> 00:07:29

¿De acuerdo?

95

00:07:35 --> 00:07:35

Ven.

96

00:07:36 --> 00:07:37

Vamos.

97

00:07:38 --> 00:07:40

Bien, ahora vamos hacia delante.

98

00:07:41 --> 00:07:43

Muévete, vamos.

99

00:07:44 --> 00:07:45

Vamos, por favor.

100

00:07:46 --> 00:07:48

Rosseau, por favor...

101

00:07:50 --> 00:07:52

No entiendo qué problema tiene.

102

00:07:53 --> 00:07:56

Hola.

103

00:07:57 --> 00:07:58

Tranquilo.

104
00:07:59 --> 00:08:00
Espacio.

105
00:08:00 --> 00:08:02
- ¿Lo llevo?
- Sí.

106
00:08:03 --> 00:08:04
Ven conmigo.

107
00:08:06 --> 00:08:07
Vamos.

108
00:08:17 --> 00:08:19
Buen chico. Tranquilo.

109
00:08:21 --> 00:08:22
¿Sabes lo...?

110
00:08:25 --> 00:08:27
¿Sabes lo costoso que fue Rosseau?

111
00:08:27 --> 00:08:30
Papá se decepcionará si no puedo con él.

112
00:08:30 --> 00:08:31
Quizás...

113
00:08:32 --> 00:08:35
Debes dejar de fingir que no tienes miedo.

114
00:08:36 --> 00:08:38
Puede percibirlo
aunque intentes ocultarlo.

115
00:08:40 --> 00:08:42
Acepta que tienes miedo y empieza de cero.

116
00:08:43 --> 00:08:46
Quizá lo disfrutes otra vez

y él también lo disfrutará.

117

00:08:48 --> 00:08:51

¿Por qué eres tan buena con los caballos?

118

00:08:53 --> 00:08:57

Siempre entendí más a los caballos
que a las personas.

119

00:09:00 --> 00:09:04

Tal vez sea porque tengo
síndrome de Asperger.

120

00:09:04 --> 00:09:07

En tu caso, parece un superpoder.

121

00:09:07 --> 00:09:10

No parece importarte
lo que piensen o sientan los demás,

122

00:09:11 --> 00:09:14

ni te preocupas por tener muchos amigos.

123

00:09:14 --> 00:09:16

Me gustaría tener amigos.

124

00:09:21 --> 00:09:23

¿Me tomas una foto?

125

00:09:23 --> 00:09:24

- ¿Con Rousseau?

- Sí.

126

00:09:25 --> 00:09:26

Ven.

127

00:09:32 --> 00:09:33

Acércate un poco.

128

00:09:34 --> 00:09:35

Bueno...

129
00:09:36 --> 00:09:39
Sujétalo, tú tienes el control.

130
00:09:42 --> 00:09:45
- Muy bien.
- ¿Así está bien?

131
00:09:45 --> 00:09:47
Fantástico.

132
00:09:48 --> 00:09:49
Es perfecta, mira.

133
00:09:58 --> 00:09:59
Gracias.

134
00:10:02 --> 00:10:03
- ¿Puedes con el bote?
- Sí.

135
00:10:04 --> 00:10:05
Bien.

136
00:10:05 --> 00:10:06
Este también.

137
00:10:06 --> 00:10:07
Gracias.

138
00:10:26 --> 00:10:27
Te ves bien, Simon.

139
00:10:28 --> 00:10:29
Gracias.

140
00:10:31 --> 00:10:33
No te preocupes por el equilibrio.

141
00:10:34 --> 00:10:37
Debes dar las brazadas
lo más cerca posible de la superficie

142
00:10:39 --> 00:10:40
para no cansarte tanto.

143
00:10:41 --> 00:10:43
- Pero...
- Todavía recuerdas algo.

144
00:10:45 --> 00:10:46
Sí.

145
00:10:54 --> 00:10:57
Socialista, serías buen timonel.

146
00:10:58 --> 00:10:59
Los timoneles son pequeños.

147
00:11:03 --> 00:11:04
Vamos.

148
00:11:17 --> 00:11:17
Hola.

149
00:11:18 --> 00:11:21
- ¿Dónde has estado?
- Lo siento, tuve...

150
00:11:22 --> 00:11:23
Tuve práctica de remo.

151
00:11:25 --> 00:11:28
- ¿De qué? ¿Remo?
- Sí.

152
00:11:28 --> 00:11:30
- ¿Qué diablos es eso?
- Un deporte.

153
00:11:31 --> 00:11:33
- Remar no es un deporte.
- Sí, lo es.

154

00:11:34 --> 00:11:35
El fútbol es un deporte.

155

00:11:35 --> 00:11:38
- ¿Qué hacen en remo?
- Remamos.

156

00:11:39 --> 00:11:42
- ¿Como al ir de campamento?
- ¡Vamos!

157

00:11:42 --> 00:11:43
¿Qué?

158

00:11:43 --> 00:11:46
Es algo nuevo. Algo diferente.

159

00:11:46 --> 00:11:48
- ¿Qué te pasa?
- ¿Qué?

160

00:11:49 --> 00:11:52
- ¿En serio?
- ¿Qué?

161

00:11:52 --> 00:11:54
- Mierda.
- ¿Qué?

162

00:11:54 --> 00:11:55
Qué gracioso.

163

00:11:55 --> 00:11:57
Es para tener mejores notas.

164

00:11:58 --> 00:11:59
Te da muchas ventajas.

165

00:12:00 --> 00:12:01
¿Te importan las notas?

166

00:12:01 --> 00:12:05
Sí, necesito buenas notas
para llegar a algo en la vida.

167
00:12:05 --> 00:12:06
¿Dónde quieres llegar?

168
00:12:08 --> 00:12:09
Bueno, pues...

169
00:12:09 --> 00:12:13
Me gusta Bjärstad,
pero no quiero quedarme aquí por siempre.

170
00:12:17 --> 00:12:17
¿Qué?

171
00:12:26 --> 00:12:27
¿Estás listo?

172
00:12:28 --> 00:12:29
Sí.

173
00:12:32 --> 00:12:34
Hay pizza si quieres.

174
00:12:36 --> 00:12:37
Ojalá te guste.

175
00:12:38 --> 00:12:39
Gracias.

176
00:12:46 --> 00:12:47
¿Qué haces?

177
00:12:49 --> 00:12:52
- ¿Vienes al partido mañana?
- Sí, lo intentaré.

178
00:12:54 --> 00:12:56
Yo sí iré.

179
00:13:51 --> 00:13:52
Mierda. ¡Lo siento!

180
00:13:53 --> 00:13:55
No vi nada.

181
00:13:56 --> 00:13:58
Vine a buscarte
para el entrenamiento matutino.

182
00:13:59 --> 00:14:01
No hay tiempo para masturbarse.

183
00:14:03 --> 00:14:04
No me masturbaba.

184
00:14:04 --> 00:14:06
- Dámelo.
- ¡No!

185
00:14:06 --> 00:14:07
Detente.

186
00:14:09 --> 00:14:12
No uses la red de la escuela,
puede ser vergonzoso.

187
00:14:17 --> 00:14:20
- Hola.
- Hola, amigo.

188
00:14:20 --> 00:14:22
- ¿Cómo va todo?
- Bien.

189
00:14:23 --> 00:14:24
Quiero convencer a Wille

190
00:14:26 --> 00:14:30
de que debe entrenar
si quiere estar en el equipo de remo.

191

00:14:30 --> 00:14:31

- August.

- ¿No es cierto?

192

00:14:32 --> 00:14:33

¿Y lo lograste?

193

00:14:34 --> 00:14:38

La verdad es que no sé
si tiene la misma motivación que tú y yo.

194

00:14:39 --> 00:14:42

- Es un poco perezoso.

- Déjame hablar con mi hermano.

195

00:14:42 --> 00:14:45

- Estaba dormido.

- ¿Qué?

196

00:14:46 --> 00:14:48

Pero lo ayudaremos a cambiar, ¿no?

197

00:14:50 --> 00:14:54

Debo colgar.

Un placer verte, como siempre.

198

00:14:54 --> 00:14:55

- Nos vemos.

- Claro.

199

00:14:55 --> 00:15:00

Mañana termina de masturbarte
antes de las 6 a. m., Wille.

200

00:15:03 --> 00:15:04

Genial.

201

00:15:06 --> 00:15:07

Hola, Wilhelm.

202

00:15:09 --> 00:15:10

Hola, Erik.

203

00:15:12 --> 00:15:14

- ¿Cómo estás?

- ¡No soporto a August!

204

00:15:15 --> 00:15:16

¿Siempre es así?

205

00:15:17 --> 00:15:22

Siempre ha sido un poco intenso,
pero debes tenerle paciencia...

206

00:15:22 --> 00:15:24

¿Intenso? Es insoportable.

207

00:15:24 --> 00:15:27

A nadie le importa todo eso.

208

00:15:27 --> 00:15:31

Ha pasado momentos difíciles,
la escuela es su vida.

209

00:15:31 --> 00:15:35

Su madre lo envió allí
tras el suicidio de su padre, ¿recuerdas?

210

00:15:36 --> 00:15:37

¿Qué? No.

211

00:15:40 --> 00:15:42

Sabía que había muerto,

212

00:15:43 --> 00:15:45

no que se había suicidado.

213

00:15:45 --> 00:15:48

- Quizá eras muy pequeño.

- ¿Muy pequeño?

214

00:15:54 --> 00:15:56

Alguien olvidó decírmelo, como siempre.

215
00:15:57 --> 00:15:59
Hablamos más tarde, debo ir a entrenar.

216
00:16:01 --> 00:16:03
Aparentemente soy perezoso.

217
00:16:03 --> 00:16:06
- Te llamaré cuando regrese, ¿sí?
- De acuerdo.

218
00:16:06 --> 00:16:07
Adiós.

219
00:16:20 --> 00:16:21
Lo siento.

220
00:16:28 --> 00:16:30
El aire libre es genial.

221
00:16:30 --> 00:16:32
Sí, me hará bien.

222
00:16:32 --> 00:16:35
Solo quedan 20 segundos, pueden resistir.

223
00:16:43 --> 00:16:45
¡Levanta el culo, Nisse!

224
00:16:46 --> 00:16:50
Tres, dos, uno. ¡Descansen!

225
00:16:51 --> 00:16:52
Bien.

226
00:16:55 --> 00:16:56
Maldición.

227
00:17:18 --> 00:17:19
Oye...

228

00:17:21 --> 00:17:22
Necesito el dinero

229

00:17:23 --> 00:17:25
por el alcohol que compré.

230

00:17:26 --> 00:17:29
Lo siento. Lo olvidé por completo.

231

00:17:29 --> 00:17:31
Está bien, pero gasté mucho dinero.

232

00:17:31 --> 00:17:35
Envíame un mensaje con la cantidad
y te la transferiré.

233

00:17:35 --> 00:17:36
Bueno.

234

00:17:38 --> 00:17:39
Bien.

235

00:17:44 --> 00:17:46
- Buen día.
- Buen día.

236

00:18:36 --> 00:18:37
¿Vincent?

237

00:18:38 --> 00:18:39
¿Vincent?

238

00:18:44 --> 00:18:45
- ¿Está Vincent?
- No.

239

00:18:47 --> 00:18:49
- ¿Vincent?
- ¿Qué pasa?

240

00:18:52 --> 00:18:54
¿Puedes conseguir más?

241
00:18:55 --> 00:18:58
¿Ya no tienes más?

242
00:18:59 --> 00:19:00
¿Cuántas tomaste?

243
00:19:01 --> 00:19:03
¿Puedes o no?

244
00:19:03 --> 00:19:05
No puedo.

245
00:19:05 --> 00:19:08
Ya cambié de psiquiatra varias veces.

246
00:19:12 --> 00:19:13
No me quedan más.

247
00:19:15 --> 00:19:16
Escucha...

248
00:19:23 --> 00:19:28
Hice un pedido hace unas semanas,
pero deben haberlo detenido en la aduana.

249
00:19:28 --> 00:19:29
No me mientas.

250
00:19:32 --> 00:19:36
Este año es muy importante
y debo dar todo de mí.

251
00:19:36 --> 00:19:40
Ve con el consejero
y pídele que te evalúe.

252
00:19:40 --> 00:19:43
No puedo darte lo que necesitas.

253
00:19:43 --> 00:19:45

¿Ese socialista con sandalias?

254

00:19:46 --> 00:19:48
No tengo déficit de atención,
no funcionará.

255

00:19:49 --> 00:19:50
Muy bien.

256

00:19:54 --> 00:19:55
Comencemos.

257

00:19:58 --> 00:19:59
La usaremos de nuevo.

258

00:20:02 --> 00:20:02
¿Y bien?

259

00:20:09 --> 00:20:10
¿Quieres beber algo?

260

00:20:12 --> 00:20:13
Bueno.

261

00:20:19 --> 00:20:20
Tengo déficit de atención.

262

00:20:22 --> 00:20:24
¿Qué te hace pensar eso?

263

00:20:25 --> 00:20:28
Me cuesta concentrarme.

264

00:20:28 --> 00:20:29
Ya veo.

265

00:20:30 --> 00:20:34
¿Hay algún motivo
que te impida concentrarte? Toma.

266

00:20:34 --> 00:20:35

Gracias.

267

00:20:35 --> 00:20:39

No, es solo que me da vueltas la cabeza.

268

00:20:39 --> 00:20:41

Debe entenderme.

269

00:20:43 --> 00:20:45

Dime una cosa.

270

00:20:47 --> 00:20:48

¿Te cuesta dormir?

271

00:20:50 --> 00:20:52

¿Se te acelera el corazón?

272

00:20:54 --> 00:20:55

Sí, exacto.

273

00:20:55 --> 00:20:57

¿Y también sientes mareos?

274

00:20:58 --> 00:21:02

¿Dolores de cabeza?

¿Un peso enorme en el pecho?

275

00:21:03 --> 00:21:08

August, todos esos son síntomas de estrés.

276

00:21:08 --> 00:21:12

Y es muy común aquí en la escuela,
sobre todo en el último año.

277

00:21:12 --> 00:21:16

Además, eres prefecto
y capitán del equipo de remo.

278

00:21:16 --> 00:21:20

- Pero no es estrés.
- ¿No? Entonces, ¿qué es?

279

00:21:22 --> 00:21:23
¿No es obvio?

280

00:21:24 --> 00:21:25
No puedo quedarme quieto.

281

00:21:26 --> 00:21:27
Es obvio, ¿no lo ve?

282

00:21:27 --> 00:21:29
- Bien, entiendo.
- Sí.

283

00:21:30 --> 00:21:31
Quiero una evaluación.

284

00:21:33 --> 00:21:36
Claro, podemos evaluarte.
No será un problema.

285

00:21:36 --> 00:21:37
Ahora, por favor.

286

00:21:37 --> 00:21:41
Una evaluación lleva varias semanas.

287

00:21:41 --> 00:21:46
También debemos entrevistar
a las personas de tu entorno,

288

00:21:46 --> 00:21:50
a quienes te conocen desde la infancia,
como tus padres.

289

00:21:50 --> 00:21:54
Parece que no entiende
lo que intento decirle.

290

00:21:54 --> 00:21:57
Necesito una evaluación.
A más tardar, esta semana.

291
00:21:57 --> 00:21:59
Mi familia es importante para la escuela.

292
00:21:59 --> 00:22:02
Mis resultados son importantes
para la escuela.

293
00:22:02 --> 00:22:05
Si se enteraran de que usted no...

294
00:22:05 --> 00:22:07
Tranquilo, August.

295
00:22:07 --> 00:22:11
Dije que haré una evaluación,
pero lleva varias semanas.

296
00:22:11 --> 00:22:14
Es un proceso largo
que no puede apresurarse.

297
00:22:14 --> 00:22:18
Se nos terminó el tiempo por hoy.

298
00:22:18 --> 00:22:21
Hace 40 años que tengo este reloj
y aún funciona.

299
00:22:26 --> 00:22:28
Una cosa más.

300
00:22:28 --> 00:22:31
Puedes hablar conmigo si lo necesitas.

301
00:22:31 --> 00:22:33
Gracias por nada.

302
00:23:14 --> 00:23:15
Hola.

303
00:23:15 --> 00:23:18

Eso es lo mejor del remo.

304

00:23:19 --> 00:23:22

Es un deporte que une a las personas.

305

00:23:23 --> 00:23:24

Es algo hermoso.

306

00:23:27 --> 00:23:31

No importan las clases sociales o etnias.

307

00:23:31 --> 00:23:33

Todos tienen la misma oportunidad.

308

00:23:34 --> 00:23:36

- ¿No crees?

- Claro.

309

00:23:39 --> 00:23:42

- Iré a la biblioteca.

- Bueno, pero...

310

00:23:43 --> 00:23:45

Nos veremos en la práctica, ¿no?

311

00:23:46 --> 00:23:47

No puedo esta noche.

312

00:23:48 --> 00:23:51

Debes asistir

si quieres ser parte del equipo.

313

00:23:51 --> 00:23:53

Decepcionarás a tus compañeros.

314

00:23:54 --> 00:23:57

Bueno, pero esta noche no puedo.

315

00:23:58 --> 00:24:00

No puedo concentrarme aquí.

316

00:24:03 --> 00:24:07
¡Espera! Ven a la noche de cine de terror.

317
00:24:07 --> 00:24:08
Es en la Mansión.

318
00:24:09 --> 00:24:10
Vengan los dos.

319
00:24:12 --> 00:24:13
De acuerdo.

320
00:24:20 --> 00:24:22
"Chicle megalargo".

321
00:24:22 --> 00:24:23
Qué amable eres.

322
00:24:25 --> 00:24:27
Haces caridad con los perdedores.

323
00:24:27 --> 00:24:28
Púdrete, August.

324
00:24:29 --> 00:24:31
Ten cuidado de no contagiarte.

325
00:24:31 --> 00:24:33
Sara no es una perdedora.

326
00:24:33 --> 00:24:35
Tiene algunos trastornos,

327
00:24:35 --> 00:24:37
pero es la única persona genuina.

328
00:24:37 --> 00:24:38
¿Qué trastornos?

329
00:24:39 --> 00:24:43
Síndrome de Asperger

y trastorno por déficit de atención.

330

00:25:05 --> 00:25:09

¿POR QUÉ NO VIENES A LA PRÁCTICA DE REMO?

331

00:25:27 --> 00:25:30

PROMETÍ QUE IRÍA
A VER EL PARTIDO DE UNA AMIGA.

332

00:25:30 --> 00:25:35

PUEDES VENIR CONMIGO SI TE ATREVES.

333

00:25:36 --> 00:25:43

AUGUST ENLOQUECERÁ SI NO VOY.

334

00:25:43 --> 00:25:45

ENTIENDO, TIENES MIEDO.

335

00:25:46 --> 00:25:47

¿Vienes?

336

00:25:50 --> 00:25:53

Mierda, no creo que pueda.
No me siento bien.

337

00:25:53 --> 00:25:56

¿Necesitas algo?

338

00:25:56 --> 00:26:00

No, gracias. No te preocupes,
me iré a dormir temprano.

339

00:26:00 --> 00:26:03

Me duele la garganta
y no quiero contagiar a nadie.

340

00:26:05 --> 00:26:10

No puedo incluirte
en el equipo principal así como así.

341

00:26:10 --> 00:26:13

- Si no asistes a práctica...

- Lo sé.

342

00:26:13 --> 00:26:19
Descansa. Cuando te mejores
recuperarás tus energías.

343

00:26:19 --> 00:26:20
Genial.

344

00:26:21 --> 00:26:22
- Sé que te irá genial.
- Sí.

345

00:26:22 --> 00:26:24
- ¿Sí?
- Bueno.

346

00:26:24 --> 00:26:25
Que descanses.

347

00:26:25 --> 00:26:26
Nos vemos.

348

00:26:39 --> 00:26:43
IRÉ...

349

00:26:50 --> 00:26:53
IRÉ CONTIGO.

350

00:27:02 --> 00:27:03
- Hola.
- Hola.

351

00:27:06 --> 00:27:08
Lo siento, no aceptamos tarjetas.

352

00:27:09 --> 00:27:11
Bueno, ¿puedo pagar con mi teléfono?

353

00:27:12 --> 00:27:12
- Es que...
- No.

354
00:27:13 --> 00:27:15
Debes descargar la aplicación como todos.

355
00:27:16 --> 00:27:16
De acuerdo.

356
00:27:29 --> 00:27:30
Hola.

357
00:27:31 --> 00:27:32
Hola.

358
00:27:34 --> 00:27:35
¿Cómo estás?

359
00:27:36 --> 00:27:38
- Estoy bien. ¿Y tú?
- Bien.

360
00:27:41 --> 00:27:43
¿Siempre viviste aquí?

361
00:27:44 --> 00:27:44
Sí.

362
00:27:45 --> 00:27:46
¿Te gusta?

363
00:27:49 --> 00:27:50
No está mal.

364
00:27:51 --> 00:27:53
No hay mucho para hacer.

365
00:27:55 --> 00:27:55
O sea...

366
00:27:57 --> 00:28:01
Todos hacen lo mismo
y todos se conocen con todos.

367
00:28:02 --> 00:28:05
- Es un poco...
- Se parece mucho a mi vida.

368
00:28:07 --> 00:28:09
- ¿Bromeas?
- ¡Hola, príncipe!

369
00:28:10 --> 00:28:11
Hola.

370
00:28:18 --> 00:28:20
- ¿Cómo estás?
- Bien, ¿y tú?

371
00:28:20 --> 00:28:21
Muy bien.

372
00:28:23 --> 00:28:24
- Qué gusto verte.
- Y a ti.

373
00:28:26 --> 00:28:28
- Él es Wilhelm.
- Hola.

374
00:28:28 --> 00:28:30
- Soy Ayub.
- Wille. Mucho gusto.

375
00:28:31 --> 00:28:33
Mierda, ¿quieren una?

376
00:28:35 --> 00:28:38
No, gracias, iré a comprar unas...

377
00:28:38 --> 00:28:39
Descuida, yo voy.

378
00:28:39 --> 00:28:41
- ¿Ketchup y mostaza?

- Sí.

379

00:28:42 --> 00:28:43
¿Hervida o asada?

380

00:28:45 --> 00:28:47
- Asada.
- Bueno, gracias.

381

00:28:51 --> 00:28:53
Mierda, el príncipe.

382

00:28:53 --> 00:28:54
¿Qué sucede?

383

00:28:55 --> 00:28:56
¿Te gusta?

384

00:28:57 --> 00:28:59
¿Qué quieres decir?

385

00:29:00 --> 00:29:05
Se te nota. Amigo, te gusta mucho.

386

00:29:05 --> 00:29:06
No, no sé.

387

00:29:06 --> 00:29:10
"¿Hervida o asada?".
Ni pudiste contestarle, ¿qué te pasa?

388

00:29:10 --> 00:29:13
- De verdad te gusta.
- ¡Basta! Ahí viene.

389

00:29:13 --> 00:29:16
- Toma, no quedaban asadas.
- ¡Vamos, Rosh!

390

00:29:19 --> 00:29:20
¡Bien hecho, Rosh!

391
00:29:23 --> 00:29:24
¡Muy bien, Rosh!

392
00:29:25 --> 00:29:26
¡Eres genial, Rosh!

393
00:29:28 --> 00:29:29
¡Vamos, Bjärstad!

394
00:29:36 --> 00:29:38
¡Bien, Rosh! ¡Vamos, Bjärstad!

395
00:29:38 --> 00:29:40
¡Vamos, Rosh!

396
00:29:41 --> 00:29:42
¡Rosh!

397
00:29:43 --> 00:29:45
¡Vamos, Bjärstad!

398
00:29:46 --> 00:29:47
¡Tú puedes, Rosh!

399
00:29:52 --> 00:29:53
¡Eres genial!

400
00:29:57 --> 00:30:00
¡Vamos, Rosh! ¡Toma la pelota!

401
00:30:00 --> 00:30:01
¡Vamos, Rosh!

402
00:30:05 --> 00:30:07
¡Vamos, Bjärstad, vamos!

403
00:30:08 --> 00:30:11
¡Vamos, Bjärstad, vamos!

404
00:30:19 --> 00:30:20

¡Bien, Ayub!

405

00:30:40 --> 00:30:41
¿Alexander?

406

00:30:43 --> 00:30:44
Gracias.

407

00:30:48 --> 00:30:50
Mira mis cartas.

408

00:30:50 --> 00:30:51
Mierda.

409

00:30:52 --> 00:30:53
Vamos.

410

00:30:54 --> 00:30:55
Tiraré esa.

411

00:31:00 --> 00:31:02
Malditas cartas de mierda.

412

00:31:04 --> 00:31:05
Me lo llevaré.

413

00:31:07 --> 00:31:08
¿Aprendiste mucho?

414

00:31:09 --> 00:31:11
- ¿La vas a tirar?
- Sí.

415

00:31:11 --> 00:31:14
¿Tienes cartas muy malas?

416

00:31:14 --> 00:31:16
Hola. Lo siento, me sentí mejor.

417

00:31:16 --> 00:31:20
Pensé que no habría problema

en salir con unos amigos.

418

00:31:20 --> 00:31:21
Pregunté si aprendiste.

419

00:31:27 --> 00:31:28
En tu safari socialista.

420

00:31:30 --> 00:31:33
Sabes que no puedo dejarlo pasar.

421

00:31:33 --> 00:31:36
Te fuiste de la escuela sin permiso.

422

00:31:36 --> 00:31:38
Todos deben pedir permiso.

423

00:31:42 --> 00:31:45
Servirás la cena
por el resto de la semana.

424

00:31:46 --> 00:31:47
De acuerdo.

425

00:31:47 --> 00:31:50
Y me gustaría una disculpa.

426

00:31:50 --> 00:31:51
Sí, lo siento.

427

00:31:51 --> 00:31:52
¿Qué dijiste?

428

00:31:52 --> 00:31:53
Lo siento.

429

00:31:55 --> 00:31:56
Bueno.

430

00:31:58 --> 00:31:59
Bien.

431
00:32:01 --> 00:32:03
- ¿Puedo...?
- ¿Sabes qué?

432
00:32:03 --> 00:32:06
Elige con cuidado quiénes te rodean.

433
00:32:07 --> 00:32:08
¿De acuerdo?

434
00:32:09 --> 00:32:10
Mierda.

435
00:32:10 --> 00:32:12
Pueden usarte para obtener más vistas.

436
00:32:13 --> 00:32:15
¡Vamos, Bjärstad!

437
00:32:16 --> 00:32:18
¡Vamos, Bjärstad, vamos!

438
00:32:18 --> 00:32:19
Recuerda la última vez.

439
00:32:19 --> 00:32:22
¡Vamos, Bjärstad, vamos!

440
00:32:23 --> 00:32:24
¡Bjärstad!

441
00:32:27 --> 00:32:29
- Hola.
- Hola.

442
00:32:30 --> 00:32:31
Te perdiste la cena.

443
00:32:34 --> 00:32:35
Sí.

444
00:32:36 --> 00:32:37
Es que...

445
00:32:39 --> 00:32:41
Perdí la noción del tiempo.

446
00:32:41 --> 00:32:43
¿Qué dices?

447
00:32:44 --> 00:32:46
No es nada difícil mirar la hora.

448
00:32:48 --> 00:32:49
¿Qué haces?

449
00:32:52 --> 00:32:53
Bueno...

450
00:32:56 --> 00:32:58
Llevé a Wilhelm a recorrer Bjärstad.

451
00:32:59 --> 00:33:00
¿A Wilhelm?

452
00:33:02 --> 00:33:07
Dijiste que no podíamos ser amigos
de ninguna de esas personas.

453
00:33:07 --> 00:33:09
Sí, pero la gente cambia.

454
00:33:09 --> 00:33:12
¿No es que la familia real nunca cambia?

455
00:33:22 --> 00:33:28
¿PUEDES BORRAR
LA HISTORIA EN LA QUE APAREZCO?

456
00:33:28 --> 00:33:31
LO SIENTO...

457
00:33:38 --> 00:33:39
ETIQUETA

458
00:33:47 --> 00:33:48
- ¿Está muy caliente?
- No.

459
00:33:48 --> 00:33:50
Puedes hablarme en sueco.

460
00:33:50 --> 00:33:53
Lo sé, pero me avergüenza hablar mal.

461
00:33:55 --> 00:33:56
Bien.

462
00:34:00 --> 00:34:04
Creo que August quiere arruinar
mis posibilidades con Wilhelm.

463
00:34:04 --> 00:34:05
Claro que sí.

464
00:34:06 --> 00:34:10
Coquetea con Wilhelm
y dile lo que quieres.

465
00:34:13 --> 00:34:14
Basta.

466
00:34:18 --> 00:34:20
August, ¿puedo hablar contigo?

467
00:34:21 --> 00:34:22
Por supuesto, directora.

468
00:34:25 --> 00:34:26
- Hola.
- Hola.

469

00:34:28 --> 00:34:31
Es sobre el pago del semestre.

470
00:34:32 --> 00:34:35
- No entiendo.
- No recibimos el dinero.

471
00:34:36 --> 00:34:38
Tu madre no me contesta.

472
00:34:41 --> 00:34:42
Qué raro.

473
00:34:48 --> 00:34:50
¿Sabe qué? Está de viaje.

474
00:34:51 --> 00:34:53
- Me lo imaginé.
- Es por eso.

475
00:34:54 --> 00:34:56
Le pediré que la llame.

476
00:34:56 --> 00:34:58
Muy bien. Cuídate.

477
00:35:18 --> 00:35:20
- Hola, August.
- Hola.

478
00:36:23 --> 00:36:24
Necesito...

479
00:36:36 --> 00:36:37
¿Tienes déficit de atención?

480
00:36:38 --> 00:36:39
Sí.

481
00:36:40 --> 00:36:41
Genial.

482
00:36:43 --> 00:36:45
Me evaluarán por lo mismo.

483
00:36:50 --> 00:36:50
Dime algo...

484
00:36:53 --> 00:36:55
¿Tomás algún medicamento?

485
00:36:56 --> 00:36:57
Sí.

486
00:36:58 --> 00:37:01
- ¿En serio?
- Lisdexanfetamina, 50 mg.

487
00:37:02 --> 00:37:03
Vaya.

488
00:37:05 --> 00:37:07
Quizá te parezca raro,

489
00:37:08 --> 00:37:11
pero ¿podrías venderme unas píldoras?

490
00:37:12 --> 00:37:13
Es ilegal.

491
00:37:14 --> 00:37:15
Lo sé.

492
00:37:16 --> 00:37:17
¿Por qué haría algo ilegal?

493
00:37:19 --> 00:37:21
Pensé en pedírtelo porque Simon nos...

494
00:37:22 --> 00:37:25
Debo hablarte sobre el equipo de remo.

495

00:37:27 --> 00:37:30
Vamos afuera, ¿de acuerdo?

496
00:37:34 --> 00:37:36
No quiero que hables con ella.

497
00:37:36 --> 00:37:37
Lo siento.

498
00:37:38 --> 00:37:40
Pero ¿y tu contacto?

499
00:37:42 --> 00:37:44
- ¿No vende píldoras?
- ¡No!

500
00:37:45 --> 00:37:48
¿Quién te crees que soy?
Solo quiero mi maldito dinero.

501
00:37:49 --> 00:37:53
Te pagaré el doble de lo que te debo
si me consigues píldoras.

502
00:37:57 --> 00:37:57
Di que sí.

503
00:38:00 --> 00:38:01
Es un buen trato.

504
00:38:05 --> 00:38:06
Bien.

505
00:38:11 --> 00:38:15
¿Por qué no traes a Sara la próxima vez?
Sería bueno verlos juntos.

506
00:38:16 --> 00:38:18
Creo que no está lista.

507
00:38:20 --> 00:38:21
Limpiaste la casa.

508

00:38:23 --> 00:38:25

¿Tocamos un rato?

509

00:38:28 --> 00:38:30

Lo que pasa es que...

510

00:38:31 --> 00:38:33

No puedo quedarme mucho.

511

00:38:37 --> 00:38:38

¿Qué sucedió

512

00:38:39 --> 00:38:40

con el dinero

513

00:38:40 --> 00:38:42

de las bebidas para tus amigos?

514

00:38:43 --> 00:38:44

Cierto, lo siento.

515

00:38:45 --> 00:38:46

Te lo daré pronto.

516

00:38:48 --> 00:38:49

Lo prometo.

517

00:38:51 --> 00:38:51

¿Pronto?

518

00:38:52 --> 00:38:54

¿Tienes tiempo para un café?

519

00:38:56 --> 00:38:57

Sí.

520

00:39:02 --> 00:39:04

- Oye, Simon.

- ¿Sí?

521

00:39:04 --> 00:39:06
Deberíamos ir a algún concierto.

522

00:39:06 --> 00:39:07
Sí, claro.

523

00:39:08 --> 00:39:10
Te gustaban los conciertos.

524

00:39:12 --> 00:39:16
¿Recuerdas cuando Sara, tú y yo
fuimos a ver a Eek-a-Mouse?

525

00:39:18 --> 00:39:19
Sí, lo recuerdo.

526

00:39:24 --> 00:39:26
- ¿Ya llevaste cucharas?
- Sí.

527

00:39:50 --> 00:39:51
¡Roten!

528

00:40:06 --> 00:40:07
Mierda.

529

00:40:09 --> 00:40:10
¿Me darás el dinero?

530

00:40:12 --> 00:40:13
¡Reúnanse!

531

00:40:22 --> 00:40:24
Como saben, Simon es externo.

532

00:40:26 --> 00:40:28
Un verdadero local de Bjärstad.

533

00:40:29 --> 00:40:32
No es nada avergonzante.
Tuvo que esforzarse por estar aquí.

534

00:40:33 --> 00:40:37
Seguramente más que todos ustedes.

535

00:40:38 --> 00:40:39
Es extraordinario.

536

00:40:42 --> 00:40:43
Debemos aprender de Simon.

537

00:40:45 --> 00:40:49
Se esforzó por superarse
y ahora está aquí, entre nosotros.

538

00:40:50 --> 00:40:51
Tendrá más posibilidades.

539

00:40:51 --> 00:40:53
Simon es claramente

540

00:40:55 --> 00:40:57
un ejemplo de movilidad social.

541

00:41:00 --> 00:41:01
Me enorgulleces.

542

00:41:11 --> 00:41:12
¿Qué hacen?

543

00:41:13 --> 00:41:14
¡Muévanse!

544

00:41:18 --> 00:41:19
¿Qué carajo fue eso?

545

00:41:34 --> 00:41:36
- Bien.
- Gracias.

546

00:41:36 --> 00:41:38
- Adiós.

- Espera, ¿y mi teléfono?

547

00:41:44 --> 00:41:46

Es genial que te hayan invitado.

548

00:41:47 --> 00:41:48

Es genial, ¿no?

549

00:41:53 --> 00:41:53

Nos vemos.

550

00:42:02 --> 00:42:04

¿No es raro que Felice nos invitara?

551

00:42:05 --> 00:42:07

Creo que le caigo bien.

552

00:42:09 --> 00:42:13

Pero no sé de qué otro tema hablarle aparte de Rosseau.

553

00:42:16 --> 00:42:17

Estarás bien.

554

00:42:19 --> 00:42:20

¿Cal?

555

00:42:21 --> 00:42:24

Hay algo raro aquí,
deberíamos volver a la carretera.

556

00:42:24 --> 00:42:27

¡Esto es una locura, carajo! ¡Becky!

557

00:42:28 --> 00:42:29

¡Becky!

558

00:42:31 --> 00:42:32

¡Becky!

559

00:42:36 --> 00:42:36

¡Beck!

560

00:42:39 --> 00:42:40

¡Beck!

561

00:42:43 --> 00:42:46

- ¿Es una película de terror?

- Cállate.

562

00:42:54 --> 00:42:57

¿Esto les da miedo? ¿En serio?

563

00:42:57 --> 00:43:01

No arruines la película.

Puedes irte, nadie te obliga a quedarte.

564

00:43:01 --> 00:43:04

- Relájate un poco.

- ¡Cállate!

565

00:43:04 --> 00:43:06

- ¡Basta!

- Silencio.

566

00:43:06 --> 00:43:08

- ¡Compórtate!

- No eres gracioso.

567

00:43:09 --> 00:43:11

Dile que se calle.

568

00:43:27 --> 00:43:30

Me estoy asustando un poco.

¿Qué vamos a hacer?

569

00:43:32 --> 00:43:33

Saldremos de aquí.

570

00:43:34 --> 00:43:35

Debemos mantener la calma.

571

00:43:36 --> 00:43:37

¿Y el niño?

572

00:43:39 --> 00:43:40
Solo estamos tú y yo.

573

00:44:00 --> 00:44:03
Quédate donde estás, ¿sí? No te muevas.

574

00:44:04 --> 00:44:05
No grites.

575

00:44:23 --> 00:44:26
ERES EL DUEÑO DE LA ESCUELA
Y ERES RESPONSABLE DE SU LEGADO.

576

00:45:06 --> 00:45:07
Hola.

577

00:45:08 --> 00:45:09
Hola.

578

00:45:14 --> 00:45:15
¿Estás bien?

579

00:45:18 --> 00:45:21
Hacía mucho calor
y necesitaba aire fresco.

580

00:45:21 --> 00:45:23
Ahora tengo los pies helados.

581

00:45:29 --> 00:45:30
¿Estás bien?

582

00:45:31 --> 00:45:32
Sí.

583

00:46:28 --> 00:46:30
Yo no soy...

584

00:46:32 --> 00:46:34

No soy... Espera.

585

00:46:40 --> 00:46:42

No soy... Lo siento, yo no soy...

YOUNG ROYALS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.